

The background image shows a large-scale construction project in an urban setting. In the foreground, three construction workers wearing orange safety vests and hard hats are engaged in a discussion. One vest has the 'CARRON' logo. Behind them, a tall building is under construction, completely encased in a complex network of scaffolding. To the right, another building's concrete frame is visible. A green excavator is partially visible behind the workers. The scene is set against a clear blue sky.

Milano, Firenze, Ferrara: nuovi cantieri per grandi committenti privati

FERRAGAMO E BERLUTI: SI RINNOVA LA COLLABORAZIONE CON I BRAND DEL FASHION
ENDRESS + HAUSER: 17 MESI PER LA NUOVA SEDE DI CERNUSCO SUL NAVIGLIO
MILANO: UNA NUOVA PELLE PER VIALE FULVIO TESTI 250
SOCIAL HOUSING FIGINO: PRENDE FORMA IL 'BORGO SOSTENIBILE'



L'editoriale

di Diego Carron

Il 2014 rappresenta per Carron un nuovo inizio. Ci siamo messi alle spalle un'annata memorabile, segnata da un anniversario signficativo come i 50 anni di attività e scandita da tanti impegni e soddisfazioni, tra cui il completamento di lavori prestigiosi che hanno posto una volta in più sotto i riflettori tutte le qualità tecniche, organizzative e umane dell'impresa.

Più che a un traguardo, vogliamo guardare a tutto ciò come a un punto da cui ripartire con rinnovato slancio, pronti ad affrontare con ancora maggiore entusiasmo le sfide future e fiduciosi di poter ripetere, e magari superare, i già ottimi risultati conseguiti negli ultimi anni, in controtendenza rispetto alla situazione critica vissuta dal comparto costruzioni.

Dati assai interessanti giungono a tal riguardo sia dal bilancio in via di redazione, che fotografa un valore di produzione 2013 pari a 136,5 milioni di euro – il risultato più importante di sempre della società in termini di dimensioni produttive - e un portafoglio lavori che giunge a sfiorare quota 600 milioni (596.480), sia dal piano industriale dell'azienda secondo il quale il 2014, già da ora, si propone in crescita del 25%-30% sui dati 2012/2013.

Non si arresta il processo di espansione dell'azienda, con impegni che ci vedono protagonisti in tutto il nord Italia, in Emilia Romagna e in Toscana.

Di alcuni di questi cantieri diamo conto in questo nuovo numero de IN CANTIERE che ha come principale filo conduttore Milano: non a caso è in quest'area che attualmente l'impresa sviluppa circa la metà del proprio business.

L'eccellenza organizzativa, la cura della qualità, il rispetto dei tempi concordati con i committenti, la più rigorosa attenzione alla sicurezza nei cantieri sono stati e continueranno ad essere il nostro migliore biglietto da visita, il mix di fattori in grado di farci avanzare.

Ci tengo a ricordare che ciò non sarebbe possibile senza la serietà, l'impegno, la professionalità che contraddistinguono i lavoratori e collaboratori che ogni giorno rendono grande la squadra Carron.

Editorial

2014 marks a new beginning for Carron. We have put a memorable year behind us, one that saw the celebration of a milestone 50th anniversary and that brought with it many commitments and rewards. Among these was the completion of the outstanding projects that once again shone a spotlight on the company's technical, organizational and human resources.

Rather than a point of arrival, we prefer to view our achievements as a point of departure. With renewed vigor, we are ready to face whatever challenges await us with even stronger enthusiasm and are confident that we will be able to repeat, and perhaps even exceed, the success we have achieved in spite of the building crisis of recent years.

Very interesting data in this regard emerge both from the company's financial statements, which are currently being drafted and provide a snapshot of a value of production for 2013 equal to €136.5 million – the company's highest ever result in terms of production size – and a project portfolio worth almost €600 million (€596,480), and from the company's business plan forecasts for 2014 estimated to grow by 25%-30% over 2012/2013 figures. The company's expansion is also showing no sign of slowing down, with orders coming in from across Northern Italy, Emilia Romagna and Tuscany. Some of these very projects are featured in this new issue of IN CANTIERE and are concentrated in Milan, which not coincidentally is the area in which the company develops approximately half of its business.

Organizational excellence, optimum quality, adherence to agreed deadlines, and utmost attention to on-site safety have been and continue to be our best calling card and comprise the factors that enable us to move forward.

Of course, all of this would not be possible without the consistency, dedication and professionalism of our workers and collaborators, who are committed daily to making the Carron team a true example of greatness.

CARRON NEWS MAGAZINE
MARZO 2014

- p. 04 **SI RINNOVA LA COLLABORAZIONE CON I BIG DEL LUSSO E DELLA MODA**
- p. 06 **MILANO: UNA PIAZZA SEMPRE PIÙ IMPORTANTE**
- p. 08 **IL BORGO SOSTENIBILE DI FIGINO PRENDE FORMA**
- p. 10 **UNA NUOVA PELLE PER VIALE FULVIO TESTI 250**
- p. 12 **AVVIATI I LAVORI PER LA NUOVA SEDE ENDRESS + HAUSER**
- p. 13 **CARRON ENTRA A FAR PARTE DEL GREEN BUILDING COUNCIL ITALIA**





STORIA DI COPERTINA COVER STORY

Si rinnova la collaborazione con i big del lusso e della moda

Il know-how di Carron torna al servizio del mondo del fashion e del lusso. L'impresa ha da poco avviato commesse per conto di due top *luxury brand* di livello globale, simbolo indiscusso della qualità e del saper fare artigianale italiani. Sono iniziati a settembre 2013 i lavori commissionati dalla Salvatore Ferragamo SpA per la ristrutturazione e l'ampliamento dello storico sito produttivo di Osmannoro (FI). I lavori sono volti al miglioramento della qualità architettonica, della sicurezza, della compatibilità ambientale, dell'efficienza energetica degli edifici e della loro fruibilità, in particolare da parte di persone disabili. La strategia del Gruppo Ferragamo e la gestione di tutte le operazioni, sia produttive, logistiche che commerciali, si sviluppano da sempre ad Osmannoro presso il sito produttivo, nonché sede operativa principale dell'azienda. Lo stabilimento è la sede di lavoro per oltre 560 dipendenti: l'azienda prevede però che il trend di crescita del personale possa proseguire nel prossimo futuro, con una positiva ricaduta sociale sul territorio. Da qui la necessità di adeguare gli spazi e le strutture, sia all'interno, per ampliare uffici, aree comuni, servizi mensa, aree dedicate alle attività di tipo sociale, sia all'esterno, vista l'attuale insufficienza dell'area parcheggi e dei piazzali di manovra dei mezzi di trasporto. Il progetto, del valore di 12,8 milioni di euro, prevede due tipologie d'intervento: la prima di collegamento di

tutti i fabbricati esistenti mediante la realizzazione di tre passerelle aeree con struttura in acciaio e la seconda di sostituzione edilizia di tre fabbricati del comparto con un nuovo fabbricato caratterizzato da un piano interrato a destinazione parcheggio (per 90 posti auto), e da quattro piani fuori terra di cui il piano terra a destinazione mista deposito/spaccio/reception, ed i restanti tre piani a destinazione direzionale. Il fabbricato avrà una dimensione di 66x33 metri nella parte fuori terra, e di 71x34 metri nella parte interrata.

*Il know-how di Carron
torna al servizio del mondo
del fashion e del lusso.
L'impresa ha da poco avviato
commesse per conto
di due top luxury brand
di livello globale quali
Ferragamo e Berluti*

La collaborazione tra Carron e il *luxury* si sostanzia anche nel territorio emiliano dove è in corso la costruzione del nuovo sito produttivo di uno dei nomi più noti dell'eccellenza calzaturiera italiana, Manifattura Berluti, parte della multinazionale francese del lusso LVMH. A giugno è stata posta la prima pietra di uno stabilimento da 8mila metri quadri che ospiterà 290 dipendenti, situato nelle campagne di Gaibanella, in provincia di Ferrara. Il fabbricato è caratterizzato dalla presenza di due volumi distinti fra di loro, l'edificio principale destinato alle attività produttive e direzionali ed un secondo, più piccolo, destinato ad impianti tecnologici funzionali al fabbricato. La caratteristica principale dell'edificio, per precisa scelta del progettista, è quella di attribuire a tutti i volumi un'estrema integrazione con lo spazio circostante e con l'ambiente naturale. In questo caso l'importo dei lavori, che dovrebbero terminare nel giro di un anno, è di 11,5 milioni di euro per le sole opere edili.



NELLA PAGINA A SINISTRA
Committente: Manifattura Berluti S.r.l.
Importo lavori d'appalto: € 11.524.000,00
Importo lavori con varianti al 28/02/14: € 11.868.000,00
Inizio lavori: luglio 2013
Fine lavori: luglio 2014
Progettista: Barthelemy & Grino Architectes - Paris - France
Direzione lavori: Tekne Ingegneria - Milano
Progetto strutturale: Studio RFR - Paris - France
Progetto impiantistico: Tekne Ingegneria - Milano
Direttore tecnico: ing. Stefano Zilio
Responsabile di cantiere: p.to Nicola Perosa
Tecnico di cantiere: ing. Andrea Vivian
Assistente di cantiere: ing. Federico Favaro
Capo di cantiere: sig. Luigi Giacometti
Responsabile sicurezza: arch. Filippo Coletti

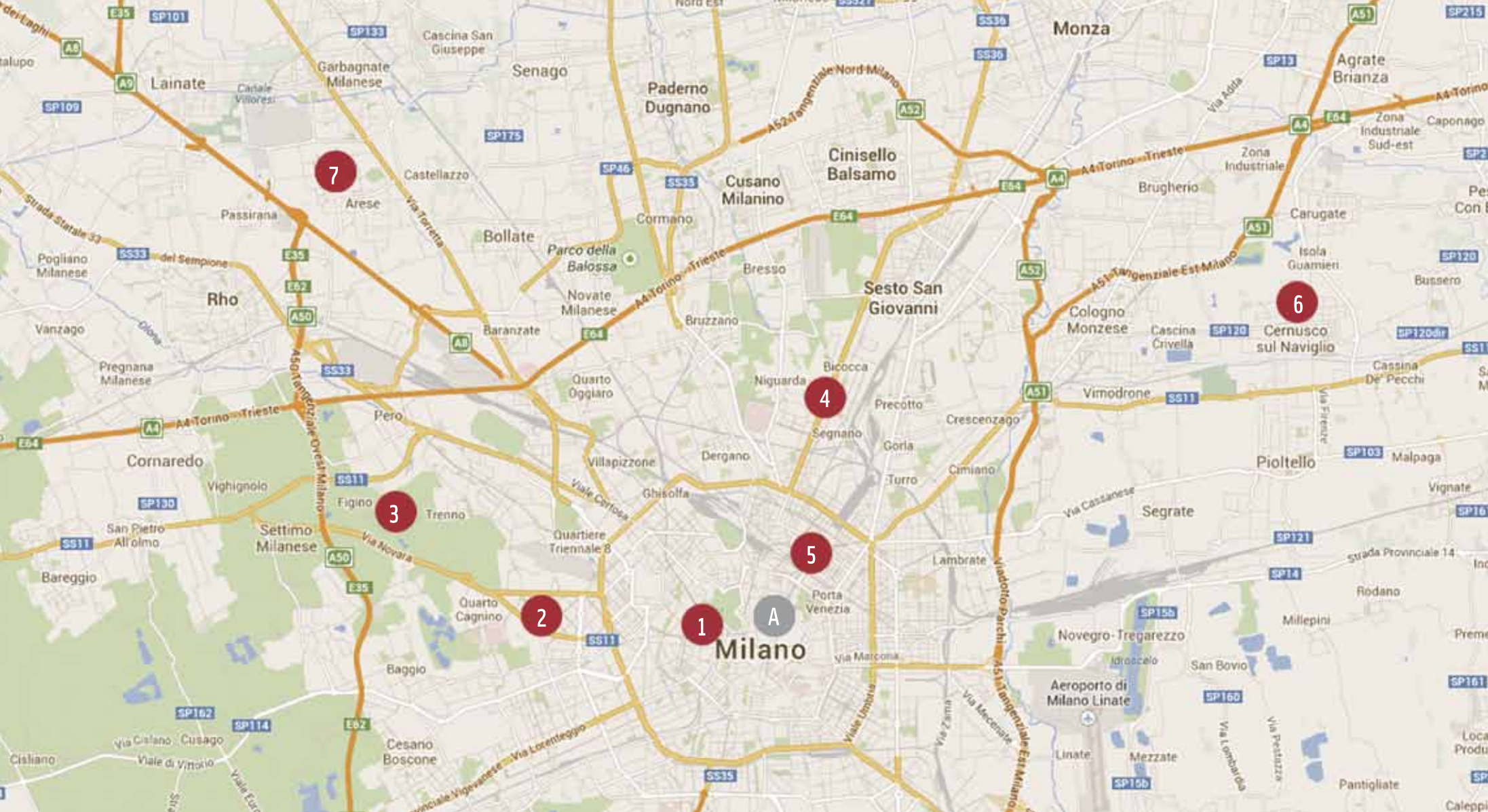
IN QUESTA PAGINA
Committente: Salvatore Ferragamo S.p.A.
Importo lavori d'appalto: € 10.546.000,00
Importo lavori con varianti al 28/02/14: € 12.400.000,00
Inizio lavori: settembre 2013
Fine lavori: febbraio 2015
Progetto Architettonico e Direzione Lavori: Beta Progetti S.r.l. - Firenze
Progetto strutturale: Beta Progetti S.r.l. - Firenze
Progetto impiantistico: Beta Progetti S.r.l. - Firenze
Direttore tecnico: ing. Stefano Zilio
Responsabile di cantiere: geom. Matteo Bacchin
Assistente di cantiere: geom. Stefano Brigo
Capo di cantiere: sig. Ilario Bordignon
Responsabile sicurezza: arch. Filippo Coletti

Carron a Parigi per visitare la sede di Berluti e la “nuvola di Gehry”



A febbraio una delegazione dell'impresa, tra cui il presidente Diego Carron e le sorelle Paola e Marta, è stata invitata a Parigi da Berluti per una visita di cortesia presso la sede parigina della maison del gruppo Louis Vuitton. Il tour ha consentito di visitare il nuovo flagship store Berluti, recentemente inaugurato nel cuore della 'Ville lumière' per rappresentare al meglio l'anima del marchio. Nell'occasione la delegazione Carron ha avuto il privilegio di visitare il cantiere che sta dando forma concreta alla 'nuvola' progettata dall'archistar Frank Gehry come sede della Fondazione Louis Vuitton e che a breve sarà inaugurata presso il Bois de Boulogne. L'edificio, che già si candida ad essere un simbolo del XXI secolo, sarà un luogo dedicato alla creatività, alla cultura e al sapere con spazi al servizio di artisti, intellettuali e famiglie.





Milano: una piazza sempre più importante

Via Cenni, Via Rasario, Via Meravigli, Via Fabio Filzi, Via Fulvio Testi, Arese, Cernusco sul Naviglio: sono questi i tasselli di un quadro che vede oggi l'impresa di costruzioni Carron sempre più protagonista nel territorio milanese. Basta osservare questi punti su una carta topografica per comprendere in un solo colpo d'occhio come in poco tempo l'impegno operativo di Carron si sia diffuso a macchia d'olio, con cantieri oggi attivi da un lato all'altro della città e dell'hinterland milanese.

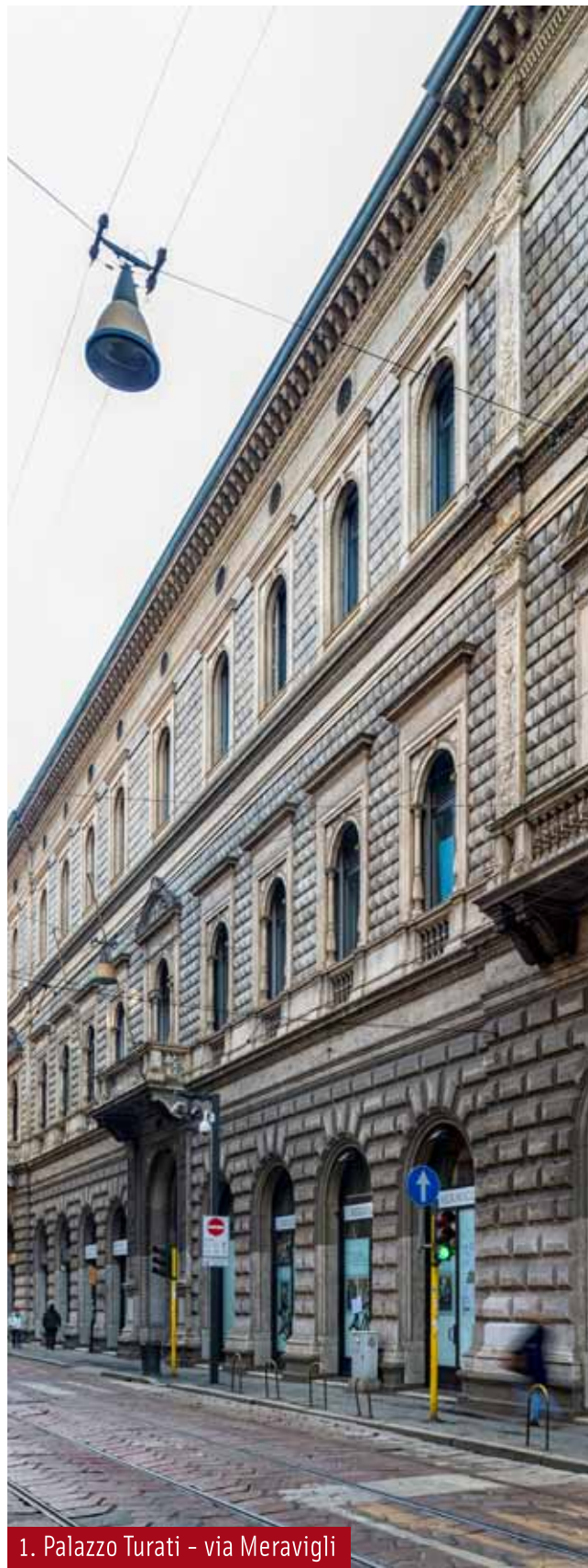
Tutto è iniziato nel 2009, con la ristrutturazione di un edificio di pregio in via San Pietro all'Orto, che ha permesso di realizzare nuove unità immobiliari a pochi passi dal centro storico. Da quel momento è stato un susseguirsi di nuovi progetti. La mole di appalti conclusi nella regione lombarda – area strategica considerato il ruolo che riveste nel panorama economico nazionale – è stata particolarmente significativa nel corso dell'ultimo triennio, trainata in primis dalle importanti acquisizioni nel settore del social housing – Via Cenni e Via Rasario/ Figino, entrambe per conto del fondo Polaris SGR, cui sono seguite altre commesse nel terziario istituzionale e nel campo delle iniziative private per conto di prestigiosi promotori territoriali. Tra i cantieri più importanti quello relativo al restauro di Palazzo Turati, sede della Camera di Commercio di Milano e sito in via Meravigli, è in fase avanzata. È prevista infatti la consegna di due piani del palazzo, il primo e il secondo, già a fine marzo, mentre i livelli rimanenti saranno completati entro giugno. Un progetto molto ambizioso, firmato da un architetto di

fama come Antonio Citterio, che impegna ogni giorno circa 130 addetti.

Nel complesso, per il 2014, le commesse su Milano incidono per il 50% sul fatturato globale dell'azienda. Il sostanzioso impegno a livello operativo ha portato inoltre a stabilirsi a Milano tra i 20 e i 25 tecnici.

La presenza in tal contesto si può dire del tutto consolidata. Inevitabile, quindi, l'apertura di una sede secondaria nella città meneghina, localizzata in un palazzo di Piazzetta Liberty a pochi passi da zona Duomo, per presidiare da vicino l'organizzazione e la gestione dei cantieri e per migliorare l'efficacia e l'efficienza dell'attività commerciale nei confronti dei committenti pubblici e privati con cui l'azienda intrattiene relazioni.

“Il progetto di via Cenni, dalle caratteristiche altamente innovative, ha avuto una grande risonanza. Questo ci ha permesso di entrare in maniera sempre più stabile nell'area milanese” dice l'arch. Andrea Maraschin, caporeale e direttore tecnico per Carron. “I punti di forza che ci contraddistinguono sono sicuramente un bilancio invidiabile e una struttura d'impresa sana. Inoltre nel DNA di Carron c'è il fatto di puntare sul fare e sulle soluzioni ai problemi, non sul contenzioso. A questo aggiungiamo la regolarità con cui vengono pagati i subappaltatori e il rispetto dei tempi di consegna delle opere: tutti fattori che contano in maniera determinante”.



1. Palazzo Turati - via Meravigli

IN CANTIERE / MARZO 2014

FOCUS

MILANO



4. Viale Fulvio Testi

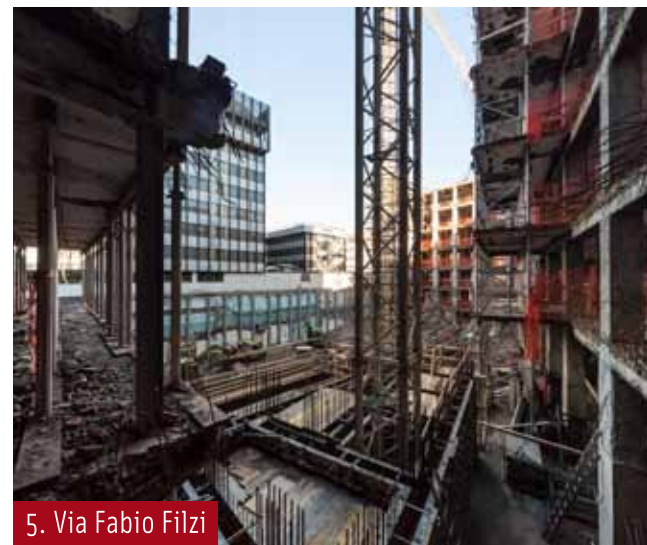
Milan: an increasingly important marketplace

Via Cenni, Via Rasario, Via Meravigli, Via Fabio Filzi, Via Fulvio Testi, Arese, Cernusco sul Naviglio: these are the pieces of a picture in which the Carron construction company is today playing an increasingly dominant role in the Milan area.

It all started in 2009, with the redevelopment of a trophy building and construction of new real estate units in via San Pietro all'Orto. The projects have multiplied over the past three years. The most important include the acquisitions in the social housing sector – Via Cenni and Via Rasario/Figino, both on behalf of the Fondo Polaris SGR. Also significant is the Palazzo Turati restoration site, home of Milan's Chamber of Commerce located in via Meravigli, a project designed by the architect Antonio Citterio and now at a very advanced stage (the first two floors of the building will be handed over as early as the end of March).

Overall, for 2014, the Milan-based contracts account for 50% of the company's total turnover. The substantial commitment at operating level has also led to between 20 and 25 technical staff being based in Milan. Hence the opening of a secondary office in Milan, located in a building in Piazzetta Liberty just a stone's throw from the Duomo area.

“The innovative via Cenni project has had a major knock-on effect. It has allowed us to establish an increasingly stable base in the Milan area” says architect Andrea Maraschin, area head and technical director for Carron. “Our strengths are an enviable balance and healthy business structure. In addition we have always focused on solutions to problems, not on litigation. On top of this we can add the regularity of our payments to subcontractors and keeping to our works handover schedules: all factors that are of crucial importance”.



5. Via Fabio Filzi



6. Endress + Hauser - Cernusco sul Naviglio



2. via Cenni



A. Sede Carron - Piazzetta Liberty



3. Via Rasario - Figino

Il borgo sostenibile di Figino prende forma

Un maxi-cantiere con numeri decisamente imponenti che procede a ritmo serrato. È il nuovo “Borgo Sostenibile”, intervento di social housing che l’impresa Carron sta portando a termine in via Rasario a Figino, località posta nella periferia occidentale di Milano. Il cantiere, promosso da Polaris Real Estate SGR SpA, interessa una superficie complessiva di circa 67.000 mq, metà dei quali destinati a residenze in locazione a canone calmierato e con patto di futura vendita e ad attività di carattere commerciale o pubblico, mentre altri spazi sono dedicati ad ampie aree verdi e a servizi integrativi per l’abitare. 19 edifici, composti da 4 o 5 piani ciascuno, ad eccezione di un edificio a torre di 13 piani; un complesso, realizzato in edilizia tradizionale, che accoglierà circa 350 unità abitative. L’architetto Andrea Maraschin, capoarea e direttore tecnico per Carron, ci aggiorna sullo stato di avanzamento dei lavori.

19 strutture da edificare, un impegno che sicuramente presenta difficoltà a livello organizzativo. A che punto si trova il cantiere?

“I lavori sono ormai a buon punto: tutte le strutture in calcestruzzo e muratura sono ultimate, gli edifici sono arrivati alla copertura, i tetti inguainati, i cappotti esterni e gli intonaci interni realizzati. Anche gli impianti sottotraccia sono completati. Il cantiere si presenta

sicuramente complesso nella sua organizzazione, ne è prova la presenza continua di più di 200 addetti al giorno. Ma anche l’utilizzo contemporaneo di 8 gru, per le quali è stato adottato un innovativo sistema di controllo anticollisione.

Tutto questo prevede una gestione delle tempistiche molto accurata. È così?

“I tempi di realizzazione vengono ottimizzati in vista della consegna prevista per dicembre 2014: i lavori procedono infatti in contemporanea su tutti i 4 lotti e tutti gli edifici sono al medesimo stato di avanzamento. In questo modo si evita che ci siano tempi morti”.

Come si inserisce un progetto di così rilevanti proporzioni nel contesto di un piccolo borgo ai margini del capoluogo lombardo?

“Il nuovo insediamento abitativo e commerciale avrà caratteristiche che ne integreranno la funzionalità del social housing con un basso impatto ambientale, visto anche il forte legame che unisce il borgo di Figino con il contesto agricolo e con la campagna che lo circonda. Il dialogo con l’ambiente circostante sarà dunque assicurato dallo sviluppo edilizio basso e con significativa presenza di edifici a corte, tipici della pianura lombarda. Il nuovo complesso sarà inoltre collegato al borgo storico da una piazza e dalla promenade centrale; a questo si aggiungeranno 15.000 mq di aree verdi con percorsi pedonali e ciclabili, orto didattico e aree gioco per i bambini”.

Dopo via Cenni un’altra esperienza di social housing. Come guarda Carron a questa nicchia di mercato che sembra avere grandi opportunità di sviluppo?

È un settore a cui stiamo dedicando grande attenzione e su cui c’è interesse da parte del mercato.



Oggi molte persone faticano a soddisfare sul libero mercato il proprio bisogno abitativo; l’housing sociale colma questo vuoto offrendo soluzioni residenziali a prezzo contenuto o con canoni calmierati. Non solo, questo modello propone una rivisitazione del tradizionale concetto di coabitazione, mirando a creare maggiori spazi di condivisione e occasioni di socialità. E’ un mercato ancora di nicchia ma per noi di indubbio interesse. Sono convinto che il fenomeno sia destinato a diffondersi in maniera importante in tutta Italia in pochi anni.



MILANO

The Figino sustainable village takes shape



A maxi-site progressing at a fast pace. This is the new “Sustainable Village”, the social housing project that the Carron company is close to completing for Polaris Real Estate SGR SpA in via Rasario in Figino, a district located on the western outskirts of Milan.

A new complex, having low environmental impact and well-integrated with its surroundings, designated for controlled-rent housing with a future right to buy and for activities of a commercial or public nature, with spaces earmarked for spacious green areas. 19 buildings, for a total of approximately 350 residential units.

The architect Andrea Maraschin, area head and technical director for Carron, brings us up to date on the works state of progress.

A large site that definitely presents organisational difficulties. At what point are the works?

“At a good point: all the concrete and masonry structures are completed, the buildings are constructed up to the roof. The site is complex to organise, it employs more than 200 people every day and requires the use of 8 cranes, for which an innovative anti-collision control system has been adopted.

Time schedule management must also be very precise “Construction times are optimised in view of the handover scheduled for the first half of 2015: in fact, the works are proceeding simultaneously on all 4 lots and all the buildings are at the same state of progress. This avoids downtimes”.

Another social housing experience after via Cenni. How does Carron see this niche market?

This is a sector we’re really focusing on and where there is market interest. Many people nowadays struggle to meet their own housing needs on the free market; social housing offers residential solutions at an affordable price or with controlled rents. And that’s not all, this model aims to create more space for community and social occasions.

IL CANTIERE IN SINTESI

Superficie complessiva intervento	c.a. 67.000 Mq
Volume complessivo intervento	c.a. 185.000 mc
Num. medio operatori giornalieri	n. 150
Punte massime operatori giornalieri	n. 250
Gru impiegate	n. 8
Calcestruzzo per opere strutturali (fondazioni, muri, pilastri, travi, solai)	c.a. 34.000 mc
Ferro d’armatura per opere strutturali (fondazioni, muri, pilastri, travi, solai)	c.a. 2.800.000 kg
Solai in laterocemento	c.a. 24.500 Mq
Murature in laterizio	c.a. 75.000 Mq

THE SITE IN FIGURES

Total project area	approximately 67.000 M²
Total project volume	about 185.000 M³
Average number of operatives per day	n. 150
Maximum peaks people	n. 250
Cranes used	n. 8
Concrete for structural works (foundations, walls, pillars, beams, floor slabs)	about 34.000 M³
Framework for structural works (foundations, walls, pillars, beams, floor slabs)	about 2.800.000 Kg
Concrete and masonry floor slabs	about 24.500 M²
Brick masonry	about 75.000 M²

Committente: Polaris Investment SGR
Progettisti architettonici dell’opera: Renato Sarno Group LOTTO 1; arch. Paolo Favole LOTTO 2; arch. Francesco Matucci LOTTO 3; arch. Enrico Garbin LOTTO 4.
Progettista delle opere strutturali: Studio ARUP e Studio Maffei
Direttore dei Lavori: arch. Raffaele Penco (MI)
Collaudatore in corso d’opera: ing. Angelo De Prisco studio CONTECO
Impresa appaltatrice : Carron Cav. Angelo SPA
Inizio lavori: gennaio 2013
Fine lavori: dicembre 2014
Capo area / Direttore Tecnico: arch. Andrea Maraschin
Responsabile di cantiere: geom. Michele Menegotto, geom. Giacomo Muraro
Assistente cantiere: ing. Nicola Bessegato, geom. Paolo Mazzarolo
Project Control: geom. Nicola Giacometti
Capo Cantiere: geom. Gianni Gazzola
Responsabile sicurezza: geom. Marco Chiurato



Arch. Andrea Maraschin



**IN EVIDENZA
EYES ON**

MILANO

IN CANTIERE / MARZO 2014



THE SITE IN FIGURES

Total project area	about 10.500 M ²
Average number of operatives per day	n. 45
Maximum peaks people	n. 80
Cranes used	n. 2
Structural metal framework	about 520.000 kg
External facade	about 6.600 M ²

Una nuova pelle per Viale Fulvio Testi 250

Una delle ultime commesse acquisite dall'impresa in area meneghina è quella relativa all'ammodernamento del grande edificio direzionale di viale Fulvio Testi 250 in zona Bicocca. L'imponente struttura fu realizzata nel 1986, nell'ambito del progetto "Pirelli Albania", primo intervento di riconversione delle aree industriali Pirelli che, tra la fine degli anni '80 e l'inizio degli anni '90, ha visto la realizzazione di alcuni edifici in cui si insediarono in tempi diversi importanti aziende multinazionali. Oggi la proprietà esclusiva dello stabile è del Fondo EFFEPI Real Estate, rappresentato e gestito da Generali Immobiliare Italia SGR S.p.A.

L'edificio è costituito da 5 livelli fuori terra e due piani interrati. Fuori terra oltre al piano terra sono presenti 4 piani tipo di ca. 2.000 mq e un piano 5° parziale di ca. 550 mq. L'edificio presenta un'unica destinazione funzionale ad uffici. L'edificio insiste su un lotto di ca. 8.300 mq: la parte del lotto non occupata dall'edificio presenta sistemazioni a verde con parcheggi a raso, prato, alberature e arbusti.

L'obiettivo dell'intervento, che l'impresa Carron conta di portare a termine per dicembre 2014, quindi con tempistiche particolarmente ristrette, è valorizzare questi aspetti intervenendo con un'azione di rinnovamento radicale per aggiornare l'immagine dell'edificio, rinnovare gli impianti e dotare gli spazi interni delle caratteristiche tipiche di un moderno edificio per uffici flessibile ed efficiente, adeguandolo alle normative vigenti in materia di salute e sicurezza.

I lavori, avviati nei mesi scorsi, sono nella fase di demolizione dell'esistente (salvaguardando però la struttura in calcestruzzo), dell'impiantistica, centrali termiche, canalizzazioni, facciate, mettendo a nudo le strutture. Prossima fase la realizzazione dei nuovi impianti, le facciate completamente nuove, il rivestimento dei corpi scale, il rifacimento dei

controsoffitti e pavimenti e i nuovi blocchi per i servizi igienici.

Il progetto porterà ad un edificio nuovo, attuale dal punto di vista energetico e dal forte impatto architettonico, grazie soprattutto alla sostituzione completa della facciata con l'introduzione di vetrate a tutt'altezza che aumenteranno la trasparenza dell'edificio.

Rispetto alle vie Fulvio Testi e Sarca, l'edificio acquisterà dunque una visibilità e riconoscibilità nuova. Un altro obiettivo primario riguarderà poi il raggiungimento di alte performance energetiche attraverso le facciate vetrate altamente isolanti e l'adozione di sistemi impiantistici efficienti.



IL CANTIERE IN SINTESI

Superficie complessiva intervento	c.a. 10.500 Mq
Numero medio operatori giornalieri	n. 45
Punte massime operatori giornalieri	n. 80
Gru impiegate	n. 2
Carpenteria metallica strutturale	c.a. 520.000 kg
Facciata esterna	c.a. 6.600 Mq

Committente: Fondo EFFEPI Real Estate
Progettazione architettonica, direzione lavori e Coordinamento: General Planning srl
Progettista e Direttore dei Lavori: arch. Francesco Prennushi
Project management e direzione lavori generale: arch. Raffaella Schiavi
Progettazione impiantistica elettrica e meccanica e direzione lavori: ing. Luca Dagrada
Progettazione strutturale e direzione lavori: ing. Loris Colombo
Inizio lavori: dicembre 2013
Fine lavori: dicembre 2014
Capo area / Direttore tecnico: arch. Andrea Maraschin
Responsabile di cantiere: geom. Alberto Agnoli
Assistente di cantiere: geom. Simone Gasparetto
Responsabile sicurezza: geom. Marco Chiurato

A new skin for Viale Fulvio Testi 250

One of the latest contracts won by the Carron company in the Milan area is for the modernisation of the large headquarters building in viale Fulvio Testi 250, owned by Fondo EFFEPI Real Estate, represented and managed by Generali Immobiliare Italia SGR S.p.A. This is a building with 5 levels above ground and two underground levels located on a lot of about 8,300 m². The aim of the project, which Carron is planning to complete by December 2014, is a radical regeneration to update the building's image, renovate plant and provide the interior areas with the features typical of a flexible and efficient modern office building, bringing it in line with current health and safety regulations.

The works are at the demolition stage involving the existing building (but safeguarding the concrete structure), plant engineering, central heating plant, ducting, facades, stripping the structures bare. To save time the works are being carried out simultaneously on 4 of the building's floors. The next stage will include the provision of new plant, redoing the facades, the staircase cladding, redoing false ceilings and flooring and the new WC blocks. The project will produce a new building, up to date in energy terms and with a strong architectural impact. This is due primarily to the total replacement of the facade with the introduction of full-height glazing to increase the building's transparency.

IN EVIDENZA
EYES ON

CERNUSCO SUL NAVIGLIO

Avviati i lavori per la nuova sede Endress + Hauser

È il cantiere più recente tra quelli aperti dall'impresa Carron nel milanese: la prima pietra è stata infatti posata il 14 febbraio. Ora l'obiettivo è di completare questa nuova e importante opera nel giro di 17 mesi. Stiamo parlando della nuova sede della Direzione Generale di "Endress+Hauser Italia", multinazionale svizzera leader mondiale nella strumentazione di misura, servizi e soluzioni per i processi industriali, situata nella città che sin dal 1986 ospita la divisione italiana del gruppo, Cernusco sul Naviglio.

Il progetto prevede una edificazione ex-novo, che sarà composta di due piani interrati e tre fuori terra, con superfici che vanno dai 1.800 mq per i piani elevati ai 3.500 per quelli interrati, che saranno adibiti a parcheggi e magazzini.

Il nuovo edificio sarà costruito sulla falsariga di quello della holding a Reinach, vicino a Basilea. Progettato dalla società DARA di Milano, verrà costruito con una classe energetica A, un livello non comune in edifici ad uso uffici. La costruzione avrà un eccellente isolamento termico e acustico e sarà a basso impatto ambientale, grazie allo sfruttamento di risorse energetiche rinnovabili come la geotermia e l'energia da pannelli fotovoltaici. Inoltre, un sistema di domotica intelligente permetterà di gestire il controllo della luminosità interna tramite azionamento automatico di tende esterne. Una nuova costruzione all'insegna, dunque, del motto "openness and transparency", caro all'azienda svizzera: apertura nel senso di accoglienza, disponibilità, spazio per l'incontro tra le persone; trasparenza nel senso di luminosità, piacere di stare in questo luogo, amore per il bello.

I lavori sono finalizzati a realizzare due piani di parcheggi sotterranei per 120 posti auto; una hall di ingresso molto ampia; una sala riunioni attrezzata da 100 posti; due o tre sale attrezzate per training interni e corsi clienti; un locale mensa molto grande con terrazzo, con possibilità di mangiare all'aperto; giardino con area relax e smoking area. Tra le curiosità, infine, la presenza di alcuni bellissimi alberi secolari che saranno protetti, nel corso dei lavori, da opere provvisionali specifiche e che rimarranno a impreziosire il giardino della nuova sede.

Committente: Endress + Hauser
Progetto architettonico: Dara Progettazioni
Progetto Strutturale: ing. Mario Greggio
Progetto impianto elettrico e impianti speciali: ing. Diego Rosso
Progetto impianti meccanici: NT Engineering
Inizio lavori: gennaio 2014
Fine lavori: giugno 2015
Capo area / Direttore tecnico: arch. Andrea Maraschin
Responsabile di cantiere: geom. Alberto Agnoli
Assistente di cantiere: geom. Alessandro Chilèse, geom. Giorgio Zaccai
Responsabile sicurezza: geom. Marco Chiurato

THE SITE IN FIGURES

Total project area	about 12.300 M²
Average number of operatives per day	n. 60
Maximum peaks people	n. 100
Cranes used	n. 1
Concrete for structural works (foundations, walls, pillars, beams, floor slabs)	about 4.000 M³
Framework for structural works (foundations, walls, pillars, beams, floor slabs)	about 750.000 Kg
Concrete and masonry floor slabs	about 8.500 M²
Brick masonry	about 5.000 M²



IL CANTIERE IN SINTESI

Superficie complessiva intervento	c.a. 12.300 Mq
Num. medio operatori giornalieri	n. 60
Punte massime operatori giornalieri	n. 100
Gru impiegate	n. 1
Calcestruzzo per opere strutturali (fondazioni, muri, pilastri, travi, solai)	c.a. 4.000 mc
Ferro d'armatura per opere strutturali (fondazioni, muri, pilastri, travi, solai)	c.a. 750.000 kg
Solai in laterocemento	c.a. 8.500 Mq
Murature in laterizio	c.a. 5.000 Mq

Works started on Endress + Hauser's new italian headquarters

This is the site opened most recently by the Carron company in the Milan area: in fact the foundation stone was cast on 14 February and the works will be completed within 17 months. It is the new General Headquarters of "Endress+Hauser Italia", a Swiss multinational and world leader in measurement instrumentation, services and solutions for industrial processes, in Cernusco sul Naviglio. The project features a brand new building, which will consist of two underground levels and three floors above ground: the construction will involve two underground car park levels for 120 cars; a very spacious entrance hall; a conference room fitted out for 100 people; two or three rooms fitted out for internal training and customer courses; a canteen with terrace; a garden with an area for relaxation. The new building, designed by the DARA company in Milan, will be built with an energy class A, an unusual level for office buildings. The construction will feature excellent thermal and acoustic insulation and be of low environmental impact, due to the use of renewable energy resources such as geothermal energy and energy from photovoltaic panels. In addition, a number of existing centuries-old trees will be protected and will remain to enhance the garden of the new headquarters. So a new construction stamped with the hallmark motto of "openness and transparency", so dear to the Swiss company: openness in the sense of hospitality, accessibility, a space where people can meet; transparency in the sense of lightness, pleasure of being in this place, love of beauty.



Carron entra a far parte del Green Building Council Italia

Si rafforza l'impegno dell'azienda nella promozione di una edilizia sempre più ecosostenibile e a misura d'uomo. Carron ha recentemnte aderito al Green Building Council Italia, associazione no profit parte della rete internazionale dei GBC che si propone di accelerare la diffusione di una cultura dell'edilizia sostenibile guidando la trasformazione del mercato.

GBC Italia e le aziende della filiera edile che son parte di questa 'community dell'edilizia sostenibile' promuovono il sistema di certificazione indipendente LEED (Leadership in Energy and Environmental Design), i cui parametri stabiliscono precisi criteri di progettazione e realizzazione di edifici salubri, energeticamente efficienti e a impatto ambientale contenuto. In sintesi questa certificazione, sviluppata negli Stati

Uniti e applicata oggi in 40 Paesi del mondo, opta per una visione globale della sostenibilità (dalla progettazione fino alla costruzione vera e propria) sfruttando ogni possibilità di ridurre impatti ambientali di vario genere ed emissioni nocive degli edifici in costruzione; stabilisce inoltre un valore di mercato per i "green building", stimola la competizione tra le imprese sul tema delle performances ambientali degli edifici e incoraggia comportamenti di consumo consapevole anche tra gli utenti finali.

Per Carron l'adesione al network GBC Italia trova piena consonanza con le azioni intraprese nel campo del rispetto ambientale e della promozione di concetti innovativi e virtuosi del costruire. Dal fotovoltaico al solare termico, dalle biomasse alla cogenerazione, dai prefabbricati in legno

ai materiali di finitura ecocompatibili: sono stati continui gli investimenti dell'azienda nell'implementazione di tecniche costruttive innovative e in sintonia con le più recenti richieste della bioedilizia. Svariate case histories testimoniano questo impegno e l'expertise maturata da Carron su questo fronte. Tra le più recenti ricordiamo soltanto l'avveniristico complesso in social housing di Via Cenni a Milano, con edifici e torri residenziali interamente costruiti in legno, e le 'coperture energetiche' con tecnologie fotovoltaiche d'avanguardia installate presso le nuove serre dell'Orto Botanico di Padova.

Carron joins the Green Building Council Italia



The company has strengthened its commitment to promoting increasingly eco-sustainable and people-friendly building. Carron recently joined the Green Building Council Italia, a non-profit association belonging to the international GBC network which is working to hasten the dissemination of a sustainable building culture to drive the transformation of the market. GBC Italia and the building industry companies belonging to this "sustainable building community" promote the LEED (Leadership in Energy and Environmental Design) independent certification system. The parameters of this system set precise design and

construction criteria for healthy and energy-efficient buildings having a low environmental impact. For Carron membership of the GBC Italia network is fully in tune with its initiatives in the field of environmental respect and promotion of innovative and progressive building concepts: one of the most recent projects is the Via Cenni social housing complex in Milan, with residential buildings constructed entirely in wood, and the "energy roofs" with cutting-edge photovoltaic technology installed in Padua's Botanical Gardens new greenhouses.



Risparmio Energetico
e Nuove Tecnologie
in Bioedilizia



Paola Carron

L' ITS RED SFORNA I PRIMI SUPERTECNICI DEL RISPARMIO ENERGETICO

E' tempo di raccogliere i primi frutti per l'ITS Red, il corso post-diploma in progettazione integrata e direzione dei lavori nel campo del risparmio energetico e delle nuove tecnologie in bioedilizia. Alla conclusione del primo biennio, l'Istituto Tecnico Superiore avviato nel 2011 a Padova dalla Fondazione ITS Red – realtà in cui confluiscono l'Itg Belzoni-Boaga, ANCE e Confindustria – presenta risultati assai soddisfacenti: sono infatti 23 gli studenti che a febbraio 2014 hanno ottenuto il diploma, con la quasi totalità di loro che a pochi mesi dalla fine dei corsi ha già trovato impiego o collaborazioni in aziende e studi professionali del territorio.

L'esperienza, appoggiata sin dall'inizio da Carron anche grazie all'impegno diretto di Paola Carron in qualità di presidente della Fondazione ITS Red, rappresenta a tutti gli effetti un punto di riferimento a livello nazionale sul fronte dell'incontro tra mondo imprenditoriale e scuola.

L'integrazione tra teoria e pratica è uno dei capisaldi di queste scuole speciali di alta tecnologia che si profilano come canali formativi paralleli ai percorsi accademici e sono riconosciuti a livello europeo. L'ITS padovano non solo nasce come primo esempio in Italia di formazione legata al mondo della progettazione esecutiva integrata basata sul risparmio energetico, ma sta già fungendo da traino per iniziative analoghe: un secondo corso è stato attivato all'Itg Cangrande di

Verona e nell'autunno di quest'anno partiranno altre tre classi a Padova, Verona e Varese.

“In un mercato dell'edilizia sempre più in crisi, l'ITS Red forma una figura altamente specializzata e unica nel suo genere in Italia – ha affermato Paola Carron in occasione della cerimonia di consegna dei diplomi svoltasi presso il Palazzo del Bo di Padova – L'innovazione della sua offerta formativa risiede nella capacità di rispondere con rapidità e accuratezza alle esigenze del mercato grazie al coinvolgimento diretto delle imprese. I moduli di insegnamento sono flessibili e continuamente aggiornati perché il settore, oggi ad esempio votato più alle ristrutturazioni che alle nuove costruzioni, è in mutamento ed evoluzione. L'alto livello di specializzazione rendono questo corso più appetibile sotto il profilo occupazionale di molti corsi di laurea triennali”.

Decisamente positivi i riscontri degli studenti che vi hanno preso parte. Come ha evidenziato uno dei diplomati: *“questo percorso ci ha formati, non solo a livello professionale, ma anche umano, personale. Abbiamo realizzato project work per aziende, siamo andati nei cantieri, abbiamo fatto ricerche e siamo arrivati al momento dello stage con conoscenze che nel nostro settore in pochi possono vantare”.*

THE ITS RED PRODUCES THE FIRST ENERGY SAVER SUPER-ENGINEERS

The first dividends for ITS Red, the post-diploma course in integrated design and works management in the field of energy saving and new bio-building technologies. At the end of the first two years, the Istituto Tecnico Superiore launched in 2011 in Padua by the Fondazione ITS Red – an organisation combining the forces of Itg Belzoni-Boaga, ANCE and Confindustria – presents very satisfactory results: in fact, 23 students obtained their diplomas in February 2014, many of whom have already found employment in local companies.

The experience, supported from the very beginning by Carron also due to the direct commitment of Paola Carron in her capacity as president of the Fondazione ITS Red, represents for

all intents and purposes a landmark at national level as far as the dialogue between the world of work and school is concerned. A prime example that will soon be followed by a second course at the ITG Cangrande in Verona and other classes in Padua, Verona and Brescia.

“In an increasingly crisis-riven building market, ITS Red provides a highly specialised solution, the only one of its kind in Italy – Paola Carron has stated- The innovative nature of its training offer lies with its ability to respond to market needs quickly and thoroughly due to the direct involvement of companies”.

NEWS

CORSI

Dpi (Dispositivi Protezione Individuale)

III Categoria

Gardin Claudio, Limanovski Dritan, Lucchetta Ampelio

Operatore Carrelli Elevatori E Semoventi

Telescopici Rotativi E Non

Bordignon Ilario, Budzaku Suleman, Giacometti Luigi, Gosetto Graziano, Kamberaj Edmond, Vial Sergio

Aggiornamento Operatori Carrelli Elevatori E Semoventi Telescopici Rotativi E Non

Baldan Stefano, Beqiri Lorenzo, Beqiri Kristo, Campagnolo Ermanno, Craciun Adrian, Cusinato Luigino, Feltracco Paolo, Frasson Claudio, Limanovski Dritan, Morina Arben, Perosa Primo, Peruzzo Leandro, Rech Alessandro, Ruci Aljtin, Siminiceanu Eduard Cristian, Timis Vasile, Toscan Paolo

Aggiornamento R.L.S. (Responsabile Dei

Lavoratori Per La Sicurezza)

Facchinello Nicola, Gardin Claudio.

Addetti Prevenzione Incendi

Bessegato Nicola, Bonelli Alberto, Budzaku Suleman, Cortese Emanuel, Feltracco Paolo, Peruzzo Leandro, Siminiceanu Eduard Cristian, Timis Vasile, Aramini Cleris, Gilli Luca, Hoxha Imer, Limanovski Dritan, Marcolongo Michele, Morosin Pietro, Puiatti William, Vinci Vincenzo

Addetti Primo Soccorso

Aramini Cleris , Favaro Federico, Gilli Luca, Marcolongo Michele, Marino Davide, Mazzarolo Paolo, Puiatti William, Rossetto Alessio, Tribelli Marco

Aggiornamento Addetti Primo Soccorso

Brichese Matteo, Casarin Cristiano, Dall'o' Giustino, De Carli Massimo, Farronato Mauro, Gosetto Graziano, Hajdini Azir, Lucchetta Massimiliano, Minato Claudio, Pistorello Ezio Paolo, Siminiceanu Eduard Cristian, Zaccai Giorgio, Bordignon Filippo, Budzaku Suleman, Bulla Andrea, Coletti Filippo, Dal Pai Claudio, Favaro Dino, Favaro Renzo, Gazzola Matteo, Gazzola Giuseppe, Kamberaj Edmond, Mazzaro Alberta, Miazzi Michele, Sartori Enrico, Stocco Giorgio, Stradiotto Fiorenzo, Zuinisi Franco, Rech Alessandro, Vivian Andrea, Alessio Davide, Forato Fabio, Santagostino Paolo, Zonta Diego, Jovanovic Dobrica, Pellizzari Achille, Brigo Stefano

Operatore Gru A Torre Rotazione Alta/Bassa

Bettanello Antonio, Campagnolo Ermanno, Craciun Adrian, Dal Pai Claudio, Marke Dritan, Vial Fausto, Favaro Renzo, Frasson Claudio, Gazzola Giovanni, Hajdini Azir, Minato Claudio, Morosin Pietro, Baldan Stefano, Farronato Mauro, Hoxha Imer, Sajnoski Faruk, Shainoski Feim, Vinci Vincenzo

Preposto

Morosin Pietro

Sicurezza Base

Morosin Pietro, Mazzarolo Paolo, Rashiti Besnik

Convegno Subappalti

Maggiotto Daminana, Schivo Paola, Tolio Lisa, Toso Antonella

Durc E Solidarietà Nei Contratti Pubblici

Benato Flavia, Tolio Lisa

IN CANTIERE / MARZO 2014

DUE DI NOI



Nome: Miazzi Michele

Ruolo: Responsabile di cantiere

Età: 41

Formazione: Diploma di Geometra

Stato Civile: Coniugato con Cristina

Il piu' bel ricordo: La nascita dei miei 2 figli,

Stefano e Samuele

La città che ami di più: Cittadella

Un tuo pregio: Estroverso

Un tuo difetto: Egocentrico

Personaggio che merita un premio:

senza dubbio Papa Francesco

Il tuo piatto preferito:

Una bella grigliata di pesce...accompagnata da un buon vino bianco

Un desiderio:

Che finisca presto questo periodo di crisi

Cosa ti mette di buonumore:

Una bella giornata di sole



Nome: Giacometti Luigi

Ruolo: Capocantiere

Età: 58

Formazione: Licenza media

Stato Civile: Coniugato

Il piu' bel ricordo:

Senza dubbio la nascita dei figli

La città che ami di più: Venezia

Un tuo pregio: L'altruismo

Un tuo difetto: L'essere molto pigolo

Personaggio che merita un premio:

Papa Francesco

Il tuo piatto preferito:

Le tagliatelle all'astice

Un desiderio: Viaggiare e girare il mondo in lungo e in largo

Cosa ti mette di buonumore:

Una giornata soleggiata e il cielo azzurro

MATRIMONI

05/10/2013

Marino Davide e Martina

NUOVI ASSUNTI

Operaio:

Sig. Pietro Morosin (02/04/2013)

Operaio:

Sig. Ciprian Iacobas (01/08/2013)

Segreteria Ufficio Vendite:

Sig.na Anna Bot (25/09/2013)

Addetto Amministrazione:

Rag. Stefano Sbrissa (16/10/2013)

Assistente Tecnico di Cantiere:

Ing. Matteo Girolimetto (20/11/2013)

Operaio:

Sig. Mario Bettoni (12/12/2013)

Operaio:

Sig. Roberto Castiglioni (12/12/2013)

Operaio:

Sig. Marco Dalla Costa (12/12/2013)

Operaio:

Sig. Cristiano Pettenuzzo (12/12/2013)

Operaio:

Sig. Vigilio Zancanella (12/12/2013)

Operaio:

Sig. Vasco Zanini (12/12/2013)

Responsabile di Cantiere:

Per. Ind. Sergio Chini (12/12/2013)

Responsabile di Cantiere:

Geom. Alessandro Duchi (12/12/2013)

Assistente Tecnico di Cantiere:

Geom. Enrico Giuliani (12/12/2013)

Impiegato Tecnico:

Ing. Davide Inama (12/12/2013)

Impiegato Tecnico:

Geom. Gianfranco Mastroianni (12/12/2013)

Addetto Ufficio Approvvigionamenti:

Geom. Carlo Mocellin (12/12/2013)

Impiegato Tecnico:

Geom. Marcello Perda (12/12/2013)

Dirigente:

Ing. Giovanni Filippi (12/12/2013)

ULTIME AGGIUDICAZIONI

Unicredit Scpa

Riqualificazione dello stabile in via Fulvio Testi, a Milano

Importo lavori: 13.754.000,00

Endress + Hauser Spa

Costruzione nuova sede direzione generale della Endress + Hauser Italia Spa,

via F.lli di Dio 7, Cernusco del Naviglio (MI)

Importo lavori: 8.800.000,00

Provincia Autonoma di Trento

Lavori di adeguamento dell'argine destro del fiume Adige e ricalibratura della golena nel tratto a valle del ponte San Lorenzo ed il ponte di Ravina

Importo lavori: 395.000,00

Provincia Autonoma di Trento

Lavori di realizzazione di uno svincolo per Padergnone in località due laghi sulla SS 45 bis Gardesana Occidentale

Importo lavori: 1.807.000,00

Provincia Autonoma di Trento

Lavori di recupero dell'abitato di Lavis tramite abbassamento in trincea della L.F. Trento-Malè dal km 7,492 al km 8,196 ca e spostamento stazione di Lavis

Importo lavori: 14.315.000,00

Provincia Autonoma di Trento

Lavori di espansione toggenburg 1 di Laives-Lotti EA3A-EA4A-EA4B

Importo lavori: 2.375.000,00

I.P.E.S BZ

Costruzione 35 alloggi e 57 posti auto in zona di espansione toggenburg 1 di Laives-Lotti

Importo lavori: 2.375.000,00

I.P.E.S BZ

Lavori di straordinaria manutenzione presso il fabbricato a Merano Sinigo, via Fabio Filzi 9-19

Importo lavori: 2.298.000,00

I.P.E.S BZ

Lavori di costruzione della variante alla SS 45 bis tra i comuni di Arco e Riva del Garda. Lotto A5-interventi di completamento (27° perizia suppletiva e di variante)

Importo lavori: 2.292.000,00

Provincia Autonoma di Trento

Lavori di costruzione della variante alla SS 45 bis tra i comuni di Arco e Riva del Garda. Lotto A5-interventi di completamento (27° perizia suppletiva e di variante)

Importo lavori: 2.292.000,00

Immobilmarca Srl

Ampliamento e ristrutturazione Centro Commerciale Emisfero a Silea

Importo lavori: 11.282.375,00

Genio Civile di Treviso

Interventi di Consolidamento arginale del fiume Monticano

Importo lavori: 616.333,00

IN CANTIERE Marzo 2014

Registrazione Tribunale di Treviso

N° 473 del 5/4/08

Responsabile del progetto: Arianna Carron

Editore e proprietario: Carron spa

Direttore responsabile: Paola Meneghini

Coordinamento redazionale, elaborazione testi,

e impaginazione: Meneghini&Associati

Foto: archivio Carron, Arcangelo Piaì, Dario Orlandi

Stampa: Grafiche Antiga, Cornuda

Redazione

Carron spa via Bosco 14/1

31020 San Zenone degli Ezzelini (Tv)

info@carron.it, tel. 0423/9657

